

خزینہٴ اوراق

نمبر
۳۲

جمعہ ایرتسی
تاریخ تاسیس
۱ مایس سنہ ۱۲۹۷

عمومی اعتباریہ فنونہ دائر رسالہٴ ادبیہ در

آیدہ درت کرہ اولہرق جمعہ ایرتسی کونلری چیقار

افندی، مشارالیهک (حسب حال) ایچون ایروچه
سویلدکلری نظیره، ظریفانه لیدر .

اولورسه شاد روادر روانک ای بلبل
که غنچه فلر اوقور داستانک
نه عشقدر بوکه اسمکده یاری ترک ایتمز
اکسه کل آکیلور نام و شانک ای بلبل
شاده اسمک آ کلقله بر بهار اولیور
تصور ایلیم بن خزانک ای بلبل
دوشرمی شوکته خسروکلک بو عجب
که خار و خسدن اوله آشیانک ای بلبل
تموندهر او مهمدن عذارک ای غنچه
نشاندهر المدن فغانک ای بلبل
§

اصحاب اقتداردن بحری بک افندینکدر

او رتبه فجرده دلسوز اذانک ای بلبل
ظونجه کل بیله اغلار فغانک ای بلبل
کوکل اونو تمشیدی درد هجر یاری ینه
کتوردی خاطره برق زبانک ای بلبل
کله باقوب نغماتک فزونتر ایت که سنک
جهانده باغ ارمدر مکانک ای بلبل

بنی ییتودی سنک بو صدای دلسوزک
 دها تو کفدی درد نهانک ای بلبل
 فغان صعب سنی تخلیص ایدرمی هجراتدن
 انک ایچونمی اوزملکده جانک ای بلبل
 هوای عشقله بو کلشنه نیچون کلک
 سنکده بویله کچر کل زمانک ای بلبل

(ورقه) - عیناً -

فرانسز شعرای مشهوره سندن متوفی « لافونتن » نک حکایه -
 لرندن « پلاموط و بال قباغی » نام مثلك اشاغی طرفنی یادکارک
 دردنجی جزونده ترجمه ایدلمش کوردیکدن اوست طرفنی اکمال
 و طرف عالییرینه اسبال ایلدم ذاتاً ترجمه دهده بو حکایه هر
 کسک معلومیدر .

فی ۳۰ تشرین اول سنه ۹۷ جعفر

« پلاموط و بال قباغی »

درخت میشه المنده بریسی عزم وحدتده
 یقیننده کوروب بر بال قباغی دیرکه غفلتده :
 « جناب کبریانتک بن یرنده اولمش اولسیدم
 ویردم جله اشجاره بتون ائمارى نسبتده »